

DIGITALER SCANDINAVIAN ROUND
ZYLINDER 3061 – SC.

WICHTIGE HINWEISE:

- Der Einbau und der Batteriewechsel dürfen nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!
- Digitale Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen!
- Eis sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind!
- Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzten oder verbrennen! Nicht kurzschießen!
- Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren!
- Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des digitalen Zylinders führen!
- Bei einem Batteriewechsel immer alle Batterien erneuern!
- Der digitale Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden!
- Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren. Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe.
- Zum Batteriewechsel ausschließlich den Montage-/Batterieschlüssel (Z4.SCHLÜSSEL) verwenden.
- Wenn die Elektronikseite mit Feuchtigkeit in Berührung kommen kann, ist die Variante „WP“ zu verwenden.
- Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss Technologies AG keine Haftung.
- Der digitale Zylinder darf nur für den vorgesehenen Zweck, das Öffnen und Verschließen von z.B. Türen, genutzt werden. Ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig.
- Änderungen am Produkt durch den Nutzer dürfen nicht durchgeführt werden.
- Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden und andere Schäden, hafftet die SimonsVoss Technologies AG nicht.
- Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.
- Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.
- Sicherheitshalber sollten sich Implantatträger bei ihrem Arzt über die mögliche Gefährdung durch Funk-Baugruppen (13,56 MHz) erkundigen.
- Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfall das deutsche Original.

ALLGEMEIN:

- Bei der Installation der digitalen Zylinder ist darauf zu achten, dass sich keine Störquellen im Umkreis befinden.
- Das Gehäuse des digitalen Zylinders darf im Außenbereich maximal 3 mm aus der Tür bzw. aus dem Beschlag herausstehen, gegebenenfalls ist eine Zylinder-rosette bzw. -beschlag zu verwenden.
- Bei der Montage auf keinen Fall gegen die Knäufe schlagen.
- Die Knäufe sind durch einen Bajonettschluss verschlossen.
- Der digitale Zylinder wird fertig für den Einbau angeliefert.
- Die digitalen Zylinder vor dem Einbau programmieren!
- Zur Montage bzw. Demontage kann der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.

DIGITAL SCANDINAVIAN ROUND
CYLINDER 3061 – SC.

IMPORTANT INSTRUCTIONS.

- Only trained specialists may fit and install Smart Handle or change the battery.
- Do not allow digital cylinders to come into contact with oil, paint or acids.
- Only use batteries which have been approved by SimonsVoss.
- The batteries used in Digital Locking Cylinder 3061 may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly. Do not recharge, open, heat or burn these batteries. Do not short-circuit.
- Dispose of old and used batteries in the proper manner and store them out of children's reach.
- Damage may be caused to the digital cylinder if you reverse the polarity.
- Always replace both batteries when changing batteries.
- The digital cylinder must always be operated with two batteries.
- Do not touch the contacts on the new batteries with your hands when replacing the old ones. Use clean gloves free of fat or grease to handle the battery.
- Only use the installation/battery key (Z4.KEY) to replace the battery.
- The „WP“ version should always be used when the electronic side may come into contact with damp.
- SimonsVoss Technologies AG accepts no liability for damage caused to doors or components due to incorrect fitting or installation.
- This digital cylinder may only be used for its intended purpose: opening and locking access such as doors. No other use is permitted.
- The user must not modify the product in any way.
- Access through a door may be blocked due to incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders. SimonsVoss AG is not liable for consequences of incorrect installation, such as blocked access to injured persons, physical damage or any other losses.
- Modifications or further technical developments cannot be excluded.
- This documentation has been compiled in accordance with the best knowledge available to us. However, errors cannot be ruled out. No liability is accepted in such cases.
- As a precaution, people who have implants should consult their doctor regarding any possible hazards caused by radio component assemblies (13,56 MHz).
- Should there be differences in the content of other language versions of this documentation, the German version applies in the case of doubt.

CYLINDRE NUMÉRIQUE
SCANDINAVIAN ROUND 3061 – SC.

REMARCES IMPORTANTES.

- Le montage et le remplacement des piles doivent être exclusivement effectués par du personnel qualifié.
- Ne pas laisser le cylindre numérique au contact de l'huile, de peintures ou d'acides.
- Seules les piles préconisées par SimonsVoss doivent être utilisées.
- Les piles utilisées dans le cylindre de fermeture numérique 3061 représentent un risque d'incendie ou de brûlure. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler ces piles ! Ne pas court-circuiter !
- Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et les conserver hors de portée des enfants !
- L'inversion de la polarité peut endommager le cylindre numérique !
- Remplacer toujours la totalité des piles.
- Le cylindre numérique fonctionne au moyen de deux piles !
- Lorsque vous changez les piles, veiller à ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains. Utilisez pour cela des gants propres et non graisseux.
- Pendant le remplacement des piles utiliser impérativement la clé de montage/clé de remplacement des piles (Z4.SCHLÜSSEL).
- Lorsque le côté électronique est susceptible d'entrer en contact avec de l'humidité, utiliser la variante „WP“.
- SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les dommages causés aux portes ou aux composants en raison d'une installation imprécise.
- Vor het vervangen van batterijen uitsluitend de montage-/batterijleutel (Z4.SLEUTEL) gebruiken.
- Als de zijde met de elektronica met vocht in aanraking kan komen, moet altijd de variant „WP“ gebruikt worden.
- Voor beschadiging van deuren of componenten als gevolg van verkeerde montage aanvaardt SimonsVoss Technologies AG geen aansprakelijkheid.
- De digitale cilinder mag alleen voor het beoogde gebruik, het openen en sluiten van bijv. deuren, gebruikt worden. Een ander-soortig gebruik is niet toegestaan.
- De gebruiker mag geen aanpassingen aan het product aanbrengen.
- Door foutief geïnstalleerde of geprogrammeerde cilinders kan de doorgang door een deur geblokkeerd zijn. Voor de gevolgen van verkeerde installatie, zoals geen toegang tot gewonden, materiële of andere schade is SimonsVoss Technologies AG niet aansprakelijk.
- Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden.
- De documentatie werd te goed trouw verwaardigd. Eventuele fouten kunnen niettemin niet worden uitgesloten. Voor dergelijke fouten wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.
- Voor de zekerheid moeten dragers van implanten zich bij hun arts informeren over een eventueel risico door radiografische componenten (13,56 MHz).
- Si le contenu de la documentation devait diverger en fonction des versions en langues étrangères, c'est la version allemande qui fait foi en cas de doute.

GÉNÉRALITÉS.

- When installing the digital cylinder, ensure that there are no sources of interference in the surrounding area.
- The digital cylinder housing may only project a maximum of 3 mm from the door in outdoor areas; a cylinder escutcheon or fitting should be used if necessary.
- You must not strike the knobs when installing the cylinder.
- The knobs are locked into position by a bayonet mount.
- The digital cylinder is supplied ready for installation.
- Programme the digital cylinder before installation.
- Both the installation tool and the installation/battery key can be used to install or remove the cylinder.

DIGITALE CILINDER
SCANDINAVIAN ROUND 3061 – SC.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES.

- De montage en het vervangen van batterijen mogen alleen uitgevoerd worden door deskundigen!
- Digitale cilinders niet in aanraking brengen met olie, verf, zuren, e.d.
- Er mogen uitsluitend batterijen worden gebruikt die SimonsVoss heeft vrijgegeven!
- De batterijen die in de digitale cilinder 3061 worden gebruikt, kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden. Deze batterijen mogen niet worden opgeladen, geopend, verhit of verbrand! Niet kortsluiten!
- Oude en verbruikte batterijen moeten op de juiste manier als afval worden behandeld en mogen niet binnen bereik van kinderen worden bewaard.
- Smaltre le batterie esauste in modo corretto e conservarle fuori dalla portata dei bambini.
- L'inversione di polarità può causare danni al cilindro digitale.
- In caso di sostituzione delle batterie, cambiare sempre tutte le batterie.
- Il cilindro digitale funziona con due batterie.
- Nel sostituire le batterie, non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie. Utilizzare a tale scopo guanti puliti e privi di grasso.
- Per la sostituzione delle batterie, utilizzare esclusivamente la chiave di montaggio/per batteria (Z4.SCHLÜSSEL).
- La variante „WP“ va sempre utilizzata quando esiste la possibilità che la parte elettronica entri in contatto con l'umidità.
- SimonsVoss Technologies AG declina ogni responsabilità per danni a porte o componenti dovuti ad un montaggio scorretto.
- Il cilindro digitale può essere utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto, ossia l'apertura e la chiusura di porte. Non è ammesso un utilizzo diverso.
- È vietato apportare modifiche al prodotto da parte dell'utente.
- L'errato montaggio o l'errata programmazione del cilindro può determinare l'impossibilità di transito attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG declina altresì ogni responsabilità per le conseguenze di un'errata installazione, quali ad es. l'impossibilità di accedere a persone ferite, danni materiali o altri danni.
- Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici.
- La documentazione è stata redatta scrupolosamente, tuttavia non si possono escludere eventuali errori. A tale riguardo non si assume alcuna responsabilità.
- Per motivi di sicurezza, i portatori di pacemaker devono informarsi presso il proprio medico circa le possibili interferenze causate dai gruppi radio (13,56 MHz).
- In presenza di divergenze di contenuto nelle versioni in lingua straniera della documentazione, fa fede l'originale in tedesco.

ALGEMEEN.

- Bij de installatie van de digitale cilinder moet erop gelet worden dat zich geen storingsbronnen in de directe omgeving bevinden.
- Le boîtier du cylindre numérique ne doit dépasser à l'extérieur de la porte que de 3 mm au maximum. Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre.
- Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons de porte.
- Les boutons de porte se ferment grâce à une fermeture à baïonnette.
- Le cylindre numérique est livré prêt à installer.
- Programmer le cylindre numérique avant le montage !
- Pour le montage et respectivement le démontage, la clé de montage/clé de remplacement des piles peut également être utilisée.

CILINDRO DIGITALE
SCANDINAVIAN ROUND 3061 – SC.

AVVISI IMPORTANTI.

- Il montaggio e la sostituzione delle batterie devono essere eseguiti solo da personale specializzato e addestrato.
- Non porre i cilindri digitali a contatto con olio, vernici o acidi.
- Utilizzare solo batterie approvate da Simons-Voss.
- Le batterie utilizzate nel cilindro di chiusura digitale 3061 digitale possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto. Non ricaricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie. Non cortocircuitare.
- Smaltire le batterie esauste in modo corretto e conservarle fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare la chiave di montaggio per batteria.
- Il cilindro digitale deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto, ossia l'apertura e la chiusura di porte. Non è ammesso un utilizzo diverso.
- È vietato apportare modifiche al prodotto da parte dell'utente.
- L'errato montaggio o l'errata programmazione del cilindro può determinare l'impossibilità di transito attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG declina altresì ogni responsabilità per le conseguenze di un'errata installazione, quali ad es. l'impossibilità di accedere a persone ferite, danni materiali o altri danni.
- Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici.
- La documentazione è stata redatta scrupolosamente, tuttavia non si possono escludere eventuali errori. A tale riguardo non si assume alcuna responsabilità.
- Per motivi di sicurezza, i portatori di pacemaker devono informarsi presso il proprio medico circa le possibili interferenze causate dai gruppi radio (13,56 MHz).
- In presenza di divergenze di contenuto nelle versioni in lingua straniera della documentazione, fa fede l'originale in tedesco.

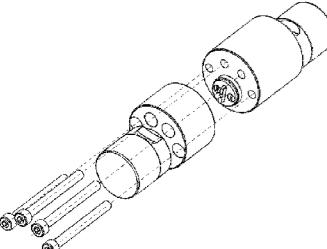
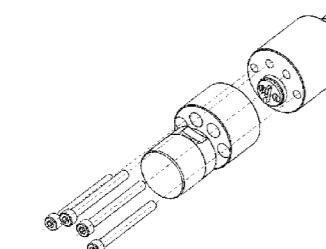
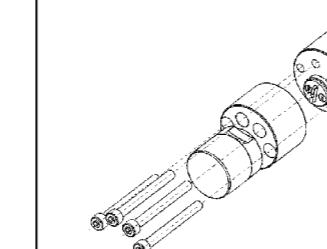
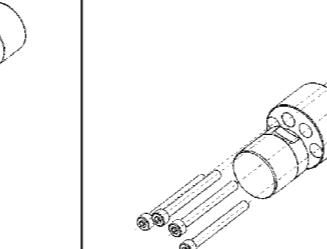
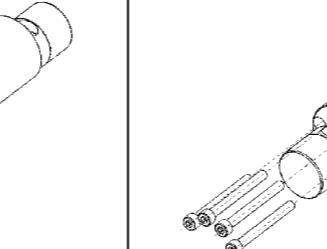
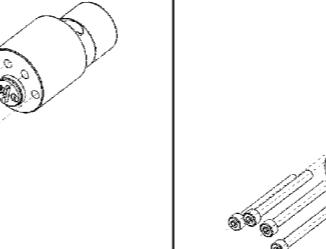
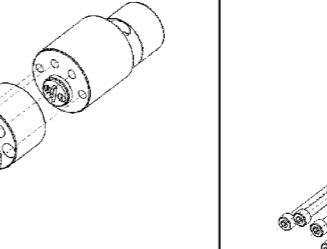
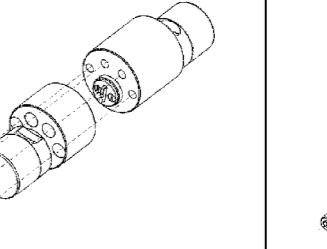
INDICAZIONI GENERALI.

- Nell'installazione del cilindro digitale, assicurarsi che nelle immediate vicinanze non vi siano fonti di disturbo.
- Il alleggiamento del cilindro digitale può sporgere esternamente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm; eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.
- Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i pomoli.
- Le rondelle sono chiuse mediante un bloccaggio a baionetta.
- De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.
- De digitale cilinder voorafgaand aan de montage programmeren!
- Voor montage of demontage kan het montagegereedschap of de montage-/batterijleutel worden gebruikt.

CILINDRO DIGITAL
REDONDO ESCANDINAVO 3061 – SC.

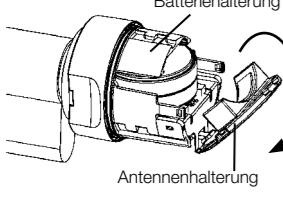
INDICACIONES IMPORTANTES.

- La instalación y el cambio de pilas deben ser realizados únicamente por personal especializado.
- Evitar que los cilindros digitales entren en contacto con aceite, pintura o ácidos.
- Utilizar solo pilas aprobadas por SimonsVoss.
- Las pilas utilizadas en el cilindro digital de serie 3061 pueden suponer peligro de incendio o quemaduras en caso de uso incorrecto. No recargar, abrir, calentar o quemar las pilas. ¡No cortocircuitar!
- Smaltar las pilas viejas o usadas se deben eliminar de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se pueden producir desperfectos en el cilindro digital.
- Al cambiar las pilas, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- Si se intercambian la polaridad, se deben sustituir siempre ambas.
- El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.
- En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.
- Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alc

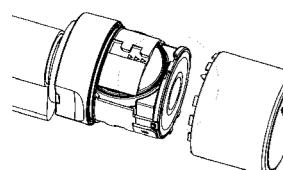
MONTAGE.	INSTALLATION.	MONTAGE.	MONTAGE.	MONTAGGIO.	MONTAJE.	MONTERING.	INSTALLATION										
																	
Hinweis: Die Batterien sind bei Lieferung bereits eingebaut!	Please note: batteries are already installed when the cylinder is delivered.	Remarque : à la livraison, les piles sont déjà installées !	Let op: Bij levering zijn de batterijen reeds aangebracht!	Nota: al momento della consegna, le batterie sono già montate.	Nota: las pilas vienen instaladas de fábrica.	Bemærk: Batterierne er allerede sat ved leverans!	Observera: Batterierna är redan installerade vid leverans!										
1. Außenversion des Zylinders von außen durch die Tür schieben, so dass der Adapter ins Schloss eingreift. 2. Den Montageschlüssel an der Innenversion des Zylinders so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeugs in den Innenknauf eingesetzt, bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in die Rastscheibe einhaken. Achtung: Damit das Montagewerkzeug in die Rastscheibe eingreifen kann, muss das Werkzeug plan an der Innenstirnfläche des Knaufs anliegen. 3. Knauf festhalten und Montagewerkzeug vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen). Knauf abziehen. 4. Innenversion des Zylinders von innen durch die Tür schieben, so dass der Adapter ins Schloss eingreift. 5. vier M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen der Innenversion durch das Schloss schieben und mit der Außenversion fest verschrauben. 6. Knauf der Innenversion wieder aufstecken und soweit gegen den Uhrzeigersinn drehen, dass der Innenknauf in die Mulden des Flansches eingreift. Achtung: Das Verdrehen der Bajonettscheibe im nicht montierten Zustand, kann die Befestigung des Knaufs verhindern. In diesem Fall die Scheibe mit dem Montagewerkzeug in die Ursprungposition zurückziehen. 7. Montageschlüssel so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeugs in den Innenknauf eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Den Knauf durch eine 30° Drehung gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen.	1. Push the outside version of the cylinder through the door from the outside, so that the adapter grips into the lock. 2. Place the installation key on the inside version of the cylinder in such a way that its two teeth engage into the inside knob; if necessary, turn the knob until both teeth lock into the locking disc. Important: the tool must be placed flat on the inside front surface of the knob to ensure that it can lock into the locking disc. 3. Hold the knob firmly and carefully turn the tool about 30° in a clockwise direction (until you hear a click). Remove the knob. 4. Push the inside version of the cylinder through the door from the inside, so that the adapter grips into the lock. 5. Push four M5 screws through the designated holes in the inside cylinder and through the lock from the inside and fasten to the outside cylinder. 6. Replace the inside cylinder knob and turn it anti-clockwise until the inside knob locks into the indents on the flange. Important: turning the bayonet disc when not installed may prevent the knob from being fastened into position. In such a case, use the installation tool to push the disc back into its original position. 7. Place the installation key in such a way that its two teeth engage into the inside knob; if necessary, turn the knob until both teeth lock into the knob. Lock the knob into position again by rotating it 30° in an anti-clockwise direction.	1. Pousser le cylindre (version extérieure) de l'extérieur dans la porte de sorte que l'adaptateur s'enclenche dans la serrure. 2. Positionner la clé de montage sur la version intérieure du cylindre de telle sorte que les deux bêcs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte extérieur, au besoin tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux bêcs de la clé s'accrochent dans le disque d'arrêt. Attention : afin que l'outil de montage puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur du bouton de porte. 3. Maintenir le bouton et tourner avec précaution l'outil de montage d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic). Retirer le bouton de porte. 4. Pousser le cylindre (version intérieure) de l'intérieur dans la direction de la porte, afin que l'adaptateur s'enclenche dans la serrure. 5. Pousser les quatre vis M5 de l'intérieur à travers les trous prévus de la version intérieure, dans la serrure et les visser fermement à la version extérieure. 6. Remonter le bouton de la version intérieure et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bouton de porte intérieur rentre dans les excavations de la bride. Attention : tourner le disque à baïonnette lorsqu'il n'est pas monté peut empêcher la fixation du bouton de porte. Dans ce cas, remettre le disque dans sa position initiale à l'aide de l'outil de montage. 7. Positionner la clé de montage de telle sorte que les deux bêcs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte intérieur (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux bêcs de la clé s'accrochent dans le bouton). Refermer le bouton de porte en tournant de 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.	1. De buitenversie van de cilinder van de buitenkant door de deur schuiven zodat de adapter gript in de slot grijpt. 2. Montagesleutel dusdanig aan de buitenversie van de cilinder plaatsen dat de twee neuzen van het gereedschap in de binnenknop vasthaken. Indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van de montagesleutel in de schijf inrasten. Let op: Om te zorgen dat het gereedschap in de schijf kan inrasten, moet de montagesleutel tegen het front aan de binnenkant van de knop liggen. 3. Houden de knop vasthouden en het montagegereedschap behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen). Knop afnemen. 4. De binnenversie van de cilinder van de binnenkant door de deur schuiven zodat de adapter in het slot grijpt. 5. Vier M5-schroeven van binnen door de daarvoor bestemde boorgaten van de binnenversie door het slot schuiven en stevig aan de buitenversie vastschroeven. 6. De knop van de binnenversie weer terug plaatsen en zover tegen de klok in draaien tot de binnenknop in de uitsparingen van de flans inrast. Let op: Verdraaien van de bajonettschijf in niet gemonteerde toestand kan het aanbrengen van de knop verhinderen. In dit geval moet de schijf met het montagegereedschap terug worden geschoven in de oorspronkelijke stand. 7. Positionner la clé de montage de telle sorte que les deux bêcs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte intérieur (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux bêcs de la clé s'accrochent dans le bouton). Refermer le bouton de porte en tournant de 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.	1. Spingere la parte esterna del cilindro dall'esterno attraverso la porta in modo che l'adattatore si innesti nella serratura. 2. Posizionare la chiave di montaggio sulla parte interna del cilindro in modo che i due naselli dell'attrezzo di montaggio si innestino nel pomolo interno, se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si aggancino nel disco di arresto. Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, l'attrezzo di montaggio deve essere posizionato a filo della superficie frontale del pomolo. 3. Tener fermo il pomolo e ruotare con cautela l'attrezzo di montaggio di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco). Sfilare il pomolo. 4. Spingere la parte interna del cilindro dall'interno attraverso la porta in modo che l'adattatore si innesti nella serratura. 5. Spingere quattro viti M5 nella serratura dall'interno attraverso gli appositi fori della parte interna e serrare insieme con la parte esterna. 6. Infilare nuovamente il pomolo della parte interna e ruotarlo in senso antiorario finché il pomolo interno si innesta nelle scanalature della flangia. Avviso: la rotazione del disco del bloccaggio a baionetta in condizione non montata può impedire il fissaggio del pomolo. In questo caso, spingere indietro il disco con l'attrezzo di montaggio nella posizione originale. 7. Posizionare la chiave di montaggio in modo che i due naselli dell'attrezzo di montaggio si innestino nel pomolo interno (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si aggancino nel pomolo). Richiedere il pomolo ruotandolo di 30° in senso antiorario.	1. Deslizar por la puerta la versión exterior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura. 2. Colocar la llave de montaje en la versión interior del cilindro de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomolo interno. En caso necesario, girar el pomolo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el disco de retención. Advertencia: para que la herramienta de montaje pueda encajar en el disco de retención, la herramienta debe quedar plana contra la superficie frontal interior del pomolo. 3. Sujetar el pomolo y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido). Extraer el pomolo. 4. Deslizar desde dentro por la puerta la versión interior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura. 5. Pasar por la cerradura cuatro tornillos M5 desde dentro a través de los agujeros previstos en la versión interior y atornillarla firmemente a la versión exterior. 6. Colocar de nuevo el pomolo de la versión interior y girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el pomolo interno encaje en las cavidades de la brida. Avviso: la rotazione del disco del bloccaggio a baionetta in condizione non montata può impedire il fissaggio del pomolo. In questo caso, spingere indietro il disco con l'attrezzo di montaggio nella posizione originale. 7. Colocar la llave de montaje de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomolo interno (en caso necesario, girar el pomolo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomolo). Cerrar de nuevo el pomolo girándolo 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj.	1. Deslizar por la puerta la versión exterior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura. 2. Colocar la llave de montaje en la versión interior del cilindro de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomolo interno. En caso necesario, girar el pomolo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el disco de retención. Advertencia: para que la herramienta de montaje pueda encajar en el disco de retención, la herramienta debe quedar plana contra la superficie frontal interior del pomolo. 3. Sujetar el pomolo y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido). Extraer el pomolo. 4. Deslizar desde dentro por la puerta la versión interior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura. 5. Pasar por la cerradura cuatro tornillos M5 desde dentro a través de los agujeros previstos en la versión interior y atornillarla firmemente a la versión exterior. 6. Colocar de nuevo el pomolo de la versión interior y girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el pomolo interno encaje en las cavidades de la brida. Avviso: la rotazione del disco del bloccaggio a baionetta in condizione non montata può impedire il fissaggio del pomolo. In questo caso, spingere indietro il disco con l'attrezzo di montaggio nella posizione originale. 7. Colocar la llave de montaje de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomolo interno (en caso necesario, girar el pomolo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomolo). Cerrar de nuevo el pomolo girándolo 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj.	1. Den udvendige version af cylincerden skydes gennem døren udefra, så at adapteren griber ind i låsen. 2. Montagenøgen anbringes i den indvendige version af cylincerden, således at begge tappe båda stift hakar i innerknoppen, om nødvendigt drejes knapper indtil begge tappe i nøgen falder i hak på skiven. Bemærk: For at montageværktøjet kan gribe fat i skiven skal det ligge plant op til knop-pens undersider. 3. Hold knappen fast og drej forsigtigt montagewærktøjet ca. 30° i urets retning (indtil man fornemmer et klik). Knappen fjernes. 4. Den indvendige version af cylincerden skydes igennem døren udefra, så at adapteren griber ind i låsen. 5. Sæt fire M5-skruer indefra igennem den indvendige versions borehuller og igennem låsen, og skru fast med yderversionen. 6. Knappen fra den indvendige version sættes igen på og drejes mod uret, indtil at innerknoppen griber fast i fordybningen i flanken. Bemærk: Hvis man drejer bajonetskiven af led i ikke-monteret stand kan det hindre påsætningen af knappen. I dette tilfælde skal skiven skubbes tilbage i udgangspositionen med monteringsværktøjet. 7. Montagenøgen anbringes således, at begge tappe i montagewærktøjet griber fast i innerknoppen, (om nødvendigt drejes knapper indtil begge tappe i nøgen falder i hak på knappen). Knappen læses igen ved at dreje den 30° mod urets retning.	1. Skjut in ytterversionen av cylindern genom dörren från utsidan, så att adaptern hakar i låset. 2. Placer monteringsnyckeln på innerversionen av cylindern så att monteringsverktygets båda stift hakar i innerknoppen. Vid behov kan du vrida på knopen tillar båda stiften hakar i låsets spärskiva. Observera: För att monteringsverktyget ska kunna haka i spärskivan måste det ligga an plant mot knoppen framåt. 3. Håll fast knopen och drej försiktigt monteringsverktyget ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper). Dra av knopen. 4. Skjut in innerversionen av cylindern genom dörren från insidan, så att adaptern hakar i låset. 5. Sätt fyra M5-skruvar i borhålen på innerversionen genom låset från insidan och skruva fast ordentligt med ytterversionen. 6. Sätt fast innerversionen av knoppen igen och vrid moturs tills innerknoppen hakar i flänsens urtag. Observera: Om bajonettskiven förskjuts i ej monterat skick kan det leda till att knoppen inte kan fästas. I så fall ska du skjuta tillbaka skiven i ursprungsläget med hjälp av monteringsverktyget. 7. Placer monteringsnyckeln så att monteringsverktygets båda stift hakar i innerknoppen. Vid behov kan du vrida på knoppen tillar båda stiften hakar i knoppen. Stäng knoppen igen genom att vrida 30° moturs.	1. Ljudsignalen anbringes således, att begge tappe i monteringsverktygets båda stift hakar i innerknoppen, (om nödvändigt drejes knapper indtil begge tappe i nøgen falder i hak på knoppen). Knoppen läses igen ved att dreja den 30° mod urets retning.	1. 2 kurze Töne + LED blinkt 2x kurz blau vor dem Einkuppeln und ein kurzer Ton nach dem Auskuppeln: signalisiert normale Betätigung Batteriewarnstufe 1: 8 kurze Töne + LED blinkt 8x kurz rot vor dem Einkuppeln: Batterien sind bald leer. Batterien im Zylinder wechseln. Batteriewarnstufe 2: 30 Sekunden lang 8 kurze Töne + LED blinkt jeweils 2x kurz rot mit jeweils einer Sekunde Pause = Notbatteriewarnung. Batterien sind extrem entladen. Sofort die Batterien im Zylinder wechseln! Nach erstmaligem Auftreten der Batteriewarnstufe 2 können noch ca. 200 Öffnungen durchgeführt werden. Nach Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 2 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den Freezemode. Im Freezemode hat nur noch der Schließanlagenadministrator die Möglichkeit, Zutritt zu erhalten, Nutzer-SmartCards werden nicht mehr angenommen (Näheres hierzu im Handbuch Zylinder-SC).	2 short audible signals + LED flashing blue twice briefly before engaging and a short audible signal after disengaging: indicates normal activation. Battery Warning Level 1: 8 short audible signals + LED flashing red briefly 8x before engaging: batteries will soon be empty. Replace batteries in the cylinder. Battery Warning Level 2: 30 seconds long 8 short tones + LED flashing red twice briefly with one second pause = emergency battery warning. Batteries are almost completely empty. Replace batteries in the cylinder immediately. Once Battery Warning Level 2 has been emitted for the first time, the cylinder can be opened a maximum of 200 more times. After reaching this number of opening operations or after about 2 weeks, the cylinder automatically switches to freeze mode.	2 bips courts + diode LED clignote 2x bleu avant le couplage et 1 bip court après le découplage : actionnement normal. Niveau d'alerte 1 : 8 signaux sonores courts + la diode LED clignote 8x brièvement rouge avant le couplage : piles presque entièrement déchargées. Changer les piles du cylindre. Niveau d'alerte 2 : 8 signaux sonores brefs émis durant 30 secondes + diode LED clignote brièvement 2x rouge avec une seconde de pause = alerte des piles. Les piles sont extrêmement déchargées. Remplacer immédiatement les piles du cylindre ! Lorsque le niveau d'alerte des piles 2 retentit pour la première fois, environ 200 ouvertures peuvent être effectuées. Lorsque le nombre maximal est atteint et respectivement après environ 2 semaines, le cylindre passe automatiquement en mode Freeze. En mode Freeze, seul l'administrateur de l'installation de fermeture a la possibilité d'obtenir un accès, les utilisateurs de SmartCard ne seront plus acceptés (pour plus d'informations à ce sujet, consulter le manuel Cylindre-SC).	2 bips courts + diode LED clignote 2x bleu avant le couplage et 1 bip court après le découplage : actionnement normal. Niveau d'alerte 1 : 8 signaux sonores courts + la diode LED clignote 8x brièvement rouge avant le couplage : piles presque entièrement déchargées. Changer les piles du cylindre. Niveau d'alerte 2 : 8 signaux sonores brefs émis durant 30 secondes + diode LED clignote brièvement 2x rouge avec une seconde de pause = alerte des piles. Les piles sont extrêmement déchargées. Remplacer immédiatement les piles du cylindre ! Lorsque le niveau d'alerte des piles 2 retentit pour la première fois, environ 200 ouvertures peuvent être effectuées. Lorsque le nombre maximal est atteint et respectivement après environ 2 semaines, le cylindre passe automatiquement en mode Freeze. En mode Freeze, seul l'administrateur de l'installation de fermeture a la possibilité d'obtenir un accès, les utilisateurs de SmartCard ne seront plus acceptés (pour plus d'informations à ce sujet, consulter le manuel Cylindre-SC).	2 brevi segnali acustici + LED lampeggiante per 2 volte con luce blu prima dell'accoppiamento e un breve segnale acustico dopo il disaccoppiamento: indica un'acciona-miento normal. Livello avviso batteria 1: 8 segnali acustici brevi + LED lampeggiante brevemente per 8 volte con luce rossa prima dell'accoppiamento: le batterie si stanno scaricando. Sostituire le batterie del cilindro. Livello avviso batteria 2: 8 brevi segnali acustici per 30 secondi + LED lampeggiante per 2 volte con luce rossa con una pausa di un secondo = avviso batteria di emergenza. Le batterie sono molto scaricate. Cambiar las pilas del cilindro. Fase 2 de aviso de cambio de pila: 8 tonos cortos + LED parpadea 8 veces cortas en rojo antes del embragado: las pilas se van a agotar en breve. Cambiar las pilas del cilindro. Fase 2 de aviso de cambio de pila: Durante 30 segundos, ocho tonos cortos + LED parpadea 2 veces brevemente en rojo con una pausa de un segundo = advertencia de pila de emergencia. Las pilas están prácticamente descargadas. Cambiar inmediatamente las pilas del cilindro. Tras la primera aparición del nivel de advertencia 2 de cambio de pila, aún se pueden efectuar aprox. 200 aperturas. Dado el alcance de este número de aperturas o tras aprox. 2 semanas, el cilindro cambia automáticamente al modo freeze. En modo freeze, solo el administrador en la instalación de cierre tendrá la posibilidad de solicitar acceso, ya no se aceptarán tarjetas SmartCard de usuarios (para más información, véase el manual sobre los cilindros SC).	2 korte toner + LED blinker 2x kort blå før tilkobling og en kort tone efter frakobling: signalerer normal betjening Batteriadvarslet trin 1: Otte korte toner + LED blinker 8x kort rød inden tilkobling: Batterier er snart tomme. Skift batteri i cylindren. Batteriadvarslet trin 2: I 30 sekunder otte korte toner + LED blinker 2x kort rød med et sekunds pause imellem = Nødbatteriadvarslet. Batterierne er ekstremt afladede. Skift straks batteriene i cylindren! Når batteriadvarsletstrin 2 vises for første gang, kan der udforas ca. 200 åbnninger. Når dette antal er nået, respektive efter 2 uger, skifter cylindren automatisk til freeze-modus. I freeze-modus er det kun lukkeanlægsadministratoren som har mulighed for at få adgang. Bruger-SmartCards accepteres ikke længere (yderligere oplysninger i Håndbog Cylinder-SC).	2 korte toner + LED blinker 2x kort röd för inkoppling och en kort signal efter urkoppling: signalerar normal aktivering Batterivarningsnivå 1: Åtta korta ljuddisplayer under 30 sekunder + lysdioden blinkar rött två gånger med en sekunds paus = nödbatterivarning. Batterierna är extremt urladdade. Byt ut batterierna i cylindern. Batterivarningsnivå 2: Åtta korta ljuddisplayer under 30 sekunder + lysdioden blinkar rött två gånger med en sekunds paus = nödbatterivarning. Batterierna är snart tomma. Byt ut batterierna i cylindern. När batteriet nått varningsnivå 2 för första gången kan dörren öppnas högst ytterligare ca 200 gånger. Efter detta antal öppningar resp. efter ca två veckor växlar cylindern automatiskt till freezeläget. I freezeläget är det endast låssystemets administratör som har möjlighet till tillträde, användare SmartCards accepteras inte längre (närmare information finns i handboken till cylinder-SC).	2 kurze Töne + LED blinkt 2x kurz blå för tilkobling och en kort signal efter urkoppling: signalerar normal aktivering Batterivarningsnivå 1: Åtta korta ljuddisplayer under 30 sekunder + lysdioden blinkar rött två gånger med en sekunds paus = nödbatterivarning. Batterierna är extremt urladdade. Byt ut batterierna i cylindern. Batterivarningsnivå 2: Åtta korta ljuddisplayer under 30 sekunder + lysdioden blinkar rött två gånger med en sekunds paus = nödbatterivarning. Batterierna är snart tomma. Byt ut batterierna i cylindern. När batteriet nått varningsnivå 2 för första gången kan dörren öppnas högst ytterligare ca 200 gånger. Efter detta antal öppningar resp. efter ca två veckor växlar cylindern automatiskt till freezeläget. I freezeläget är det endast låssystemets administratör som har möjlighet till tillträde, användare SmartCards accepteras inte längre (närmare information finns i handboken till cylinder-SC).

BATTERIEN WECHSELN.

- Den Montage/Batterieschlüssel am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Achtung: Damit der Batterie-/Montageschlüssel in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieser plan an der Innenstirnfläche des Griffmuldenrings anliegen.
- Knauf festhalten und Batterie-/Montageschlüssel vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen).
- Batterie-/Montageschlüssel vom Knauf entfernen.
- Griffmuldenring nach hinten Richtung Zylinderhäuse schieben, so dass er sich vom Knauf löst.
- Griffmuldenring festhalten und Knauf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.
- Vorsichtig die Batteriehalterung zusammendrücken (dort wo wie drei kleinen Pfeile zu erkennen sind), damit sich die Antennenhalterung entlastet.
- Die Antennenhalterung vorsichtig wegklappen (siehe Skizze), diese aber nicht mechanisch belasten.



- Optional: Falls eine Netzwerkplatine verbaut wurde, diese vorsichtig aus der Halterung ziehen.
- Die obere Batterie aus der Halterung ziehen.
- Um die zweite Batterie entfernen zu können, den Knauf um 180° drehen. Die Batterie fällt dann automatisch aus der Halterung.
- Die neuen Batterien mit den Pluspolen zueinander gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren.
- Optional: Die Netzwerkplatine wieder einstecken, falls diese wie unter Punkt 8 beschrieben, entfernt wurde.
- Die Antennenhalterung wieder verrasten. Hierbei darauf achten, dass beide Seiten fest eingerastet sind.
- Knaufkappe wieder aufstecken (entsprechend den drei dreieckigen Markierungen, siehe Skizze) und im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°), befestigen.

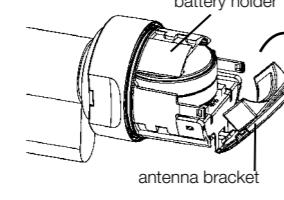


- Griffmuldenring wieder auf den Knauf schieben, so dass Knauf und Ring bündig abschließen.
- Den Batterie-/Montageschlüssel am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken).
- Knauf durch eine Drehung um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen (bis Sie ein Knacken vernehmen).

WEITERE TECHNISCHE HINWEISE ENTNEHMEN SIE BITTE DEM SYSTEMHANDBUCH.

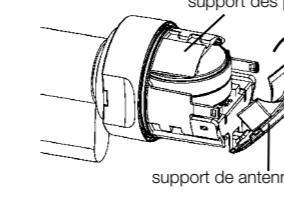
REPLACING BATTERIES.

- Place the installation/battery key on the knob in such a way that its two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth engage into the locking disc.
Important: the installation/battery key must be placed flat on the inside front surface of the recessed grip ring to ensure that it can engage into the locking disc.
- Hold the knob firmly and carefully turn the installation/battery key about 30° in a clockwise direction (until you hear a click).
- Remove battery/installation key from the knob.
- Push recessed grip ring backwards towards the cylinder housing, so that it comes away from the knob.
- Hold recessed grip ring and turn knob anticlockwise about 10° and remove.
- Gently press the battery holder together where you can see the three small arrows, so that the antenna bracket disengages.
- Carefully fold the antenna bracket out (see diagram); do not apply any mechanical force to it.



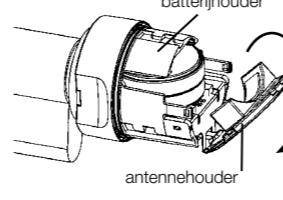
CHANGER LES PILES.

- Positionner l'outil de montage/la clé de remplacement des piles sur le bouton de telle sorte que les deux bêcs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux bêcs de la clé s'accrochent dans le bouton).
Attention : afin que l'outil de montage/la clé de remplacement des piles puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur de la bague.
- Maintenir le bouton et tourner avec précaution l'outil de montage/la clé de remplacement des piles d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic).
- Retirer du bouton de porte l'outil de montage/la clé de remplacement des piles.
- Pousser la bague vers l'arrière en direction du boîtier du cylindre afin qu'elle se détache du bouton de porte.
- Tenir la bague, puis tourner le bouton de porte d'environ 10° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la retirer.
- Presser délicatement le support des piles (là où se trouvent les trois petites flèches) afin que le support de l'antenne se débloque.



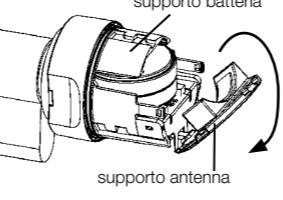
BATTERIJEN VERVANGEN.

- De montage-/batterijleutel dusdanig aan de knop plaatzen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van het gereedschap in de knop inrasten). Let op: Om te zorgen dat de montage-/batterijleutel in de schrijf kan inrasten, moet deze vlak tegen het front aan de binnekant van de ring met inkepingen liggen.
Aviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/ per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.
- Knop vasthouden en de montage-/batterijleutel behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen).
- Montage-/batterijleutel van de knop nemen.
- De ring met inkepingen naar achteren in de richting van de cilinder schuiven, zodat hij los komt van de knop.
- De ring met inkepingen vasthouden en de knop 10° tegen de klok draaien en eraf trekken.
- Voorzichtig de batterijhouder dichtdrukken (waar de drie kleine pijlen te zien zijn), zodat de antennehouder inrast.
- De antennehouder voorzichtig opzij klappen (zie afbeelding) en niet mechanisch beladen.



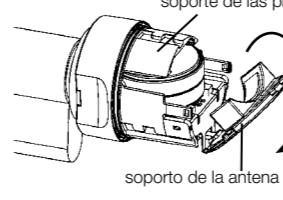
SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE.

- Posizionare la chiave di montaggio/ per batteria sul pomolo in modo che i due salientes si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo).
Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/ per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.
- Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela la chiave di montaggio/ per batteria di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco).
- Rimuovere la chiave di montaggio/ per batteria dal pomolo.
- Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione dell'alloggiamento del cilindro in modo che si stacchi dal pomolo.
- Tenere fermo l'anello dell'impugnatura, ruotare il pomolo di circa 10° in senso antiorario e stilarlo.
- Sujetar el anillo empotrado de empuñadura, girar el pomo aprox. 10° en sentido contrario al de las agujas del reloj y extraer.
- Comprimir con cuidado el soporte de las pilas (allí donde se pueden reconocer las tres pequeñas flechas) para desenganchar así el soporte de la antena.



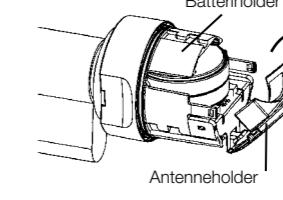
CAMBIAR LAS PILAS.

- Colocar la llave de montaje/pilas en el pomol de tal manera que ambos salientes se enganchen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomol hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomol).
Advertencia: para que la llave de montaje/ pilas pueda encajar en el disco de retención, debe quedar plana contra la superficie frontal interior del anillo empotrado de empuñadura.
- Sujetar el pomol y girar con cuidado la llave de montaje/pilas unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido).
- Quitar la llave de montaje/pilas del pomol.
- Desplazar hacia atrás el anillo empotrado de empuñadura en dirección a la carcasa del cilindro hasta que se desprenda del pomol.
- Sujetar el anillo empotrado de empuñadura, girar el pomo aprox. 10° en sentido contrario al de las agujas del reloj y extraer.
- Premere insieme con cautela il supporto batteria (nel punto in cui sono visibili le tre piccole frecce) per sbloccare il supporto antenna.



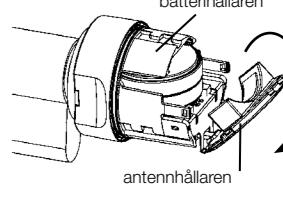
UDSKIFT BATTERIER.

- Montage/batterinoglen anbringes sådan på knappen, at begge tapper giber ind i åbninger på knopsringsskiven (om nødvendigt drej knappen indtil begge tapper i noglen falder i hak på skiven).
Bemærk: For at batteri-/monteringsnøglen kan gribe fat i knopsringsskiven skal det ligge plant op til knopenens underside.
- Håll fast knopen och vrid monterings-/batterinryckeln ca. 30° i urets retning (indtil man fornemmer et klik).
- Fjern batteri-/monteringsnøglen fra knopen.
- Knopsring skubbes bagud i retning mod cylinderhuset så den løses fra knopen.
- Hold fast i griberriller og drej knopen ca. 10° imod urets retning og træk den af.
- Tryk forsigtigt batteriholderen sammen (der hvor de tre små pile er markeret), så at antenneholderen klikker på plads.
- Klap forsigtigt antenneholderen væk (se skitse), dog uden at belaste den mekanisk.

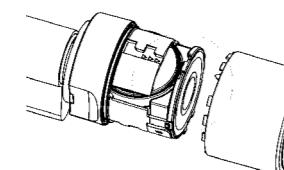


BATTERIBYTE.

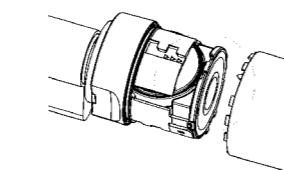
- Placer monterings-/batterinryckeln på knopen så att båda stiftet hakar i öppningarna i spärrskivan. Vid behov kan du vrida på knopen tills de båda stiftet hakar i knopen.
Observera: För att monterings-/batterinryckeln ska kunna hakta i spärskivans mästa den ligga an plant mot greppringens framsida.
- Håll fast knopen och vrid monterings-/batterinryckeln ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper).
- Ta bort monterings-/batterinryckeln från knopen.
- Skjut greppringen bakåt mot cylinderns ytterhölje så att den lossar från knopen.
- Håll fast griberrillen, vrid knopen ca 10° och tryck batterihållaren samman.
- Tryck försiktigt antennehållaren samman (vid de tre små pilarna) så att antennehållaren klickar på plats.
- Fäll försiktigt bort antennehållaren (vi de tre små pilarna) så att antennehållaren hakar ur.



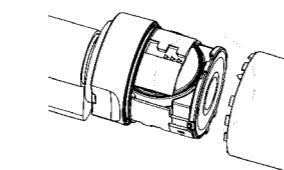
- Optional: if a network card has been fitted, carefully remove it from the holder.
- Remove the top battery from the holder.
- Turn the knob 180°, so that you can remove the second battery. The battery will then automatically drop from the holder.
- Insert the new batteries at the same time with the positive poles next to each other; change the batteries as quickly as possible. Use clean gloves free of fat or grease to handle new batteries.
- Optional: if there is a network card as described in Step 8, you should now re-insert it.
- Carefully lock the antenna bracket back into place. In doing so, ensure that both sides lock firmly into place.
- Optional : replacer la platine de réseau si cette dernière a été retirée comme décrit au point 8.
- Remettre en place le support de l'antenne. Veiller pour ce faire à ce que les deux côtés soient bien enclenchés.
- Remettre en place le cache du bouton (en fonction des trois repères triangulaires, cf. schéma) et le fixer en tournant (env. 10°).



- Optional: Wanneer een printplaat voor een netwerk is ingebouwd, moet deze behoedzaam uit de houder getrokken worden.
- De bovenste batterij uit de houder trekken.
- Om de tweede batterij te kunnen verwijderen, moet de knop 180° omgedraaid worden. De batterij valt dan vanzelf uit de houder.
- Inserer de nieuwe batterijen met de pluspolen naar elkaar toe tegelijk in de houder schuiven (batterijen zo snel mogelijk vervangen). De batterijen mogen alleen met schone, vettvrije handschoenen worden aangeraakt.
- Optioneel: De printplaat van het netwerk er weer insteken, wanneer deze zoals bij punt 8 omschreven werd verwijderd.
- De antennehouder weer laten inrasten. Hierbij opletten dat beide zijden goed zijn ingerast.
- De kap van de knop weer terug plaatsen (overeenkomstig de drie driehoekige markeringen, zie schets) en met de klok mee (ca. 10°) vastdraaien.



- Push recessed grip ring back onto the knob, so that the knob and ring close together in a flush fit.
- Place the battery/installation key on the knob in such a way that its two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth engage into the locking disc.
- Lock the knob into place again by turning it about 30° in an anti-clockwise direction (until you hear a click).
- dans le sens des aiguilles d'une montre.
- De ring met inkepingen weer op de knop schuiven zodat de knop en de ring met elkaar zijn uitgelijnd.
- Positionner l'outil de montage/la clé de remplacement des piles sur le bouton de telle sorte que les deux bêcs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux bêcs de la clé s'accrochent dans le bouton).
- Knop door middel van een draai van ca. 30° tegen de klok in weer sluiten (tot u een knak hoort).



YOU CAN FIND FURTHER TECHNICAL INSTRUCTIONS IN THE SYSTEM MANUAL.

POUR PLUS DE CONSEILS TECHNIQUES CONSULTER LE MANUEL DU SYSTÈME.

VERDERE TECHNISCHE INSTRUCTIES ZIJN TE VINDEN IN HET MANUALE VAN HET SYSTEEM.

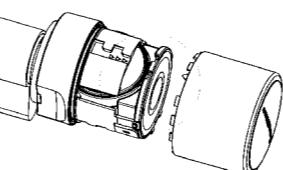
PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.

YDERLIGERE TEKNISKE ANVISNINGER FINDES I SYSTEMHÅNDBOGEN.

EN EL MANUAL DEL SISTEMA SE PUEDEN ENCONTRAR OTRAS INDICACIONES TÉCNICAS.

CAMBIAR LAS PILAS.

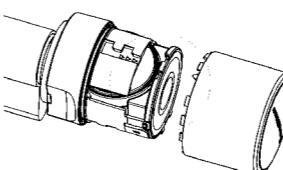
- Ribaltare con attenzione il supporto antenna (vedere schizzo) senza sollecitarlo a nessuna carica meccanica.
- Opzionale: si è stata montata una scheda di rete, sfilarla con cautela dal supporto.
- Om de tweede batterij te kunnen verwijderen, moet de knop 180° omgedraaid worden. De batterij valt dan vanzelf uit de houder.
- Inserire le nuove batterie nel supporto contemporaneamente con i poli positivi l'uno verso l'altro (sostituire velocemente le batterie). Toccare le nuove batterie solo con guanti puliti privi di grasso.
- Opzionale: reinserire la scheda di rete se è stata tolta come descritto al Punto 8.
- Bloccare nuovamente il supporto dell'antenna. A tale riguardo, controllare che entrambi i lati siano ben innestati.
- Infilare nuovamente il cappuccio del pomolo (secondo le tacche triangolari, vedere schizzo), ruotandolo in senso orario (circa 10°).
- Desplegar con cuidado el soporte de la antena (véase croquis), pero no someterlo a ninguna carga mecánica.
- Optional: si se ha montado una placa de red, retirarla con cuidado del soporte.
- Sacar cuidadosamente la pila superior de su soporte.
- Para poder retirar la segunda pila, girar el pomol de 180°. Entonces la pila cae automáticamente de su soporte.
- Introducir simultáneamente las nuevas pilas en el soporte, con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las pilas rápidamente). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las nuevas pilas.
- Optional: volver a encajar la placa de red en caso de que esta se haya retirado tal como se describe en el punto 8.
- Volver a encajar la soporta de la antena. Al hacerlo, prestar atención para que quede firmemente encajado a ambos lados.
- Colocar de nuevo la tapa del pomol (teniendo en cuenta las tres marcas triangulares, véase croquis) y sujetar girando (aprox. 10°) en el sentido de las agujas del reloj.
- Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo.
- Introducir de nuevo el anillo empotrado de empuñadura en el pomol hasta que pomol y anillo cierren al ras.
- Colocar la llave de montaje/pilas en el pomol de tal manera que ambos salientes se enganchen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomol hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomol).
- Richiudere il pomol con una rotazione di circa 30° in senso antiorario (fino a percepire un rumore secco).



PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.

CAMBIAR LAS PILAS.

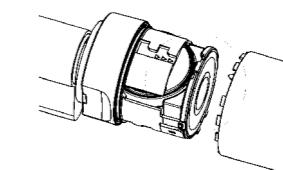
- Desplegar con cuidado el soporte de la antena (véase croquis), pero no someterlo a ninguna carga mecánica.
- Optional: si se ha montado una placa de red, retirarla con cuidado del soporte.
- Sacar cuidadosamente la pila superior de su soporte.
- Para poder retirar la segunda pila, girar el pomol de 180°. Entonces la pila cae automáticamente de su soporte.
- Introducir simultáneamente las nuevas pilas en el soporte, con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las pilas rápidamente). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las nuevas pilas.
- Optional: volver a encajar la placa de red en caso de que esta se haya retirado tal como se describe en el punto 8.
- Volver a encajar la soporta de la antena. Al hacerlo, prestar atención para que quede firmemente encajado a ambos lados.
- Colocar de nuevo la tapa del pomol (teniendo en cuenta las tres marcas triangulares, véase croquis) y sujetar girando (aprox. 10°) en el sentido de las agujas del reloj.
- Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo.
- Introducir de nuevo el anillo empotrado de empuñadura en el pomol hasta que pomol y anillo cierren al ras.
- Colocar la llave de montaje/pilas en el pomol de tal manera que ambos salientes se enganchen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomol hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomol).
- Cerrar de nuevo el pomol girándolo unos 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido).



PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.

UDSKIFT BATTERIER.

- Valgfrit: Hvis der er bygget en netværksplade skal denne fjernes forsigtigt fra holderen.
- Træk øverste batteri ud af holderen.
- Vrid knopen 180° for at kunne ta ud det andra batteriet. Batteriet falder automatisk ud af holderen.
- De nye batterier skubbes samtidigt ind i holderen med pluspolerne mod varandra (batterierna ska bytas ut så snabbt som muligt). De nya batterierna får endast beröras med rena och fettfria handskar.
- Valgfrit: Stik netværksplatinen på plads igen, hvis den er blevet fjernet som beskrevet under punkt 8.
- Hak antennehållaren på hållaren samtidigt med pluspolerne mot varandra (batterierna ska bytas ut så snabbt som möjligt). De nya batterierna får endast beröras med rena och fettfria handskar.
- Valgfrit: Sätt i nätverkskretskortet igen om det har tagits ut enligt punkt 8.
- Haka antennehållaren i hållaren. Se till att båda sidorna har hakat i ordentligt.
- Sätt fast knoppen igen genom att vrida ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäper).



- Valgfritt: Om ett nätverkskretsorkt är installerat ska du dra ut